



聖誕節及新年彌撒時間  
Mass Schedule for Christmas and New Year Mass

二零一一年 十二月廿四日 December 24, 2011	星期六 Saturday	耶穌聖誕節子夜感恩祭 Christmas Midnight Mass	晚上九時正(中文) 9:00 p.m. (Chinese)
二零一一年 十二月廿五日 December 25, 2011	星期日 Sunday	耶穌聖誕節日間感恩祭 Christmas (Mass During Day)	上午九時半(英文) 9:30 a.m. (English) 上午十一時(中文) 11:00 a.m. (Chinese)
二零一一年 十二月卅一日 December 31, 2011	星期六 Saturday	除夕謝主感恩祭 New Year's Eve Thanksgiving Mass (天主之母瑪利亞節日提前感恩祭)	下午四時半(中文) 4:30 p.m. (Chinese)
二零一二年 一月一日 January 1, 2012	主日 Sunday	天主之母瑪利亞節日感恩祭 (凡信友有責任參與) Mary, Mother of God (Day of Obligation)	上午九時半(英文) 9:30 a.m. (English) 上午十一時(中文) 11:00 a.m. (Chinese)

教宗十二月月份祈禱意向：為世界和諧與和平

平安祈禱

(梵蒂岡電台訊)教宗本篤十六世為今年十二月份所定的祈禱意向是：「願各民族能藉彼此的了解與尊重，在和諧及和平中發展」。教宗邀請信眾們在接近聖誕節的恩寵時期為和平祈禱。「和平」這主題是2011年的特色，教宗本篤十六世在今年1月1日天主之母節的世界和平日彌撒講道中說「永遠不要順從暴力」，「人類不該對造成死亡和令各民族前途堪憂的戰亂見怪不怪。」教宗說：「面對當前具威脅性的緊張局勢，尤其面對基督徒受歧視、遭欺凌和宗教信仰不被接納的局勢，我再次迫切邀請人們不要沮喪，不要認命。」一年來，教宗在三鐘經祈禱和週三公開接見活動中，為和平的呼籲不計其數。教宗本篤十六世關懷受暴力之苦的人民，不論是從利比亞到聖地，或從哥倫比亞到非洲之角，凡是受苦的人民都是教宗關懷的對象。教宗



愛民頓瑪利亞進教之佑華人天主堂



Mary Help of Christians Chinese Catholic Parish 10140 — 119 Street, Edmonton, AB T5K 1Y9  
Email address: maryhelpofchrist@interbaun.com Website: www.chinesecatholicparish.ca  
Phone: (780) 482-7481 Fax: (780) 482-7488

堂區通訊 Parish Newsletter

二零一一年十二月十一日 December 11, 2011 將臨期

『有一位在你們中間，你們卻不認識祂。』

Third Sunday of Advent  
Dear Parishioners,

“Rejoice Always”

The prophecy of Isaiah (61:1-2, 10-11) inaugurates the Messianic Age – what will happen when the Messiah, Jesus Christ, comes: healings, exorcisms, liberations from all shackles – physical and spiritual, favour and peace. In today’s world, do we have these situations around us or not? We hear about and watch scenarios of wars, famines, floods, earthquakes and tsunamis: our television sets are conveyors of bad, rather than good news!

We see in Christ the embodiment of goodness, healing, power and peace! How come his world, 2,000 years after his coming, does not exude these qualities? Perhaps it is because his world has forgotten to imitate him! For there to be peace, each one of us must concretize, in our lives today, the prayer of saint Francis of Assisi:

Lord, make me an instrument of your peace.

Where there is hatred, let me sow love.

Where there is injury, pardon.

Where there is doubt, faith.

Where there is despair, hope.

Where there is darkness, light.

Where there is sadness, joy.

O Divine Master,

grant that I may not so much seek to be consoled, as to console;

to be understood, as to understand;

to be loved, as to love.

For it is in giving that we receive.

It is in pardoning that we are pardoned,

and it is in dying that we are born to Eternal Life.

Yes, “rejoice always” (1 Thess. 5:16) because of Immanuel, the Lord our Liberator! And we, like John the Baptist, are the voices and presences of the Messiah in the world (John 1:6-8, 19-28).

Ayodele Ayeni, C.S.Sp.

將臨期第三主日

親愛的教友們：

「應常喜樂」

依撒以亞的預言（61：1~2，10~11）宣告默西亞時期 - 默西亞，耶穌基督來臨時所發生的事情：治癒、驅魔、從枷鎖中獲得肉體和靈性解脫、喜樂與平安。在現世中，我們都能達致這些境界嗎？我們耳聞目睹的盡是戰爭、饑饉、洪水、地震、海嘯：電視機傳送的並不是喜訊，而是噩耗。

我們看到基督內包含的美善、治癒、大能與平安！為何祂降生二千年之後今日的世界卻沒有流露出這些特質？也許是因為祂的世界已忘記了效法祂。要世上有和平，我們每個人必須在今天活出聖方濟各的禱告。

天主，使我作你和平的工具，

在有仇恨的地方，讓我播種仁愛；

在有殘害的地方，讓我播種寬恕；

在有猜疑的地方；讓我播種信任。

在有絕望的地方，讓我播種希望；

在有黑暗的地方，讓我播種光明；

在有憂苦的地方；讓我播種喜樂。

我不企求他人的安慰，只求安慰他人；

我不企求他人的諒解，只求諒解他人；

我不企求他人的愛護，只求愛護他人。

因為在施捨他人時，我們接受施予；

因為在寬恕他人時，我們獲得寬恕；

因為在喪失生命時，我們生於永恆。

不錯，因著厄瑪奴耳，上主我們的解救者，「應常喜樂」

（得前 5：16）！有如約翰洗者，我們都是默西亞

亞在世上的呼聲與體現（若 1：6~8，19~28）。



## “謝主龍恩迎新歲”新春嘉年華~事件簿

### 第 2 章

事件一：精美海報印製完成

兩款大小不同的“謝主龍恩迎新歲”新春嘉年華精美海報已印製完成，各位兄弟姊妹彌撒後，可到詢問處索取，連同新春嘉年華舉行期間進行的“尋龍奪寶”印花遊戲抽獎卷，承聖誕及新年假期出外用膳高峰期間，張貼於相熟商店食肆，或帶回工作地點，以助宣傳推廣之用，讓更多人前來參與堂區一年一度的盛事之一，認識堂區。

事件二：預訂賀年糕點投入服務

由本主日開始一連兩週彌撒前後，預訂賀年糕點投入服務，專用服務櫃台設於禮堂門外，兄弟姊妹只需向工作人員登記預購數量及付款即可，提貨日期謹定於 1 月 14 及 15 日彌撒後於大會議室，憑單據取貨。詳情請與 Agnes Yip，780-907-3368 聯絡。

事件三：現金代用券最後發售

聖誕期間 9 折優惠發售的“謝主龍恩迎新歲”新春嘉年華之現金代用券，本週是最後發售時間，所餘數量不多，欲購從速，每本 10 張，是聖誕禮物或自用最佳之選。



## 與長者共慶聖誕

堂區「聖詠團」及「探訪組」會在十二月十七日星期六下午四時至六時，前往 Edmonton General Hospital 的「明愛之家」，「華埠護理中心」及「華人安老院」探訪，唱聖詠報佳音及致送禮物，與長者們共慶聖誕。歡迎教友參與，請聯絡：Joseph Ng 780-430-9107.

## 除夕聯歡聚餐

堂區舉辦的「除夕聯歡聚餐晚會」，在十二月三十一日星期六，下午六時半在喜萬年酒家舉行。為歡渡除夕並慶祝結婚周年的夫婦，當晚的娛樂節目非常豐富，屆時有集體遊戲，表演、流行舞蹈、現場樂隊伴奏以及老少咸宜的排排舞 (Line Dance) 等等。與堂區兄弟姊妹一齊除夕倒數，歡渡除夕，迎接新年。餐券成人席每位三十五元，小童席每位二十元，將於本主日三台彌撒後在詢問處發售，欲購從速。

## 主日彌撒捐獻 Sunday Collection

二零一一年十二月三、四日

December 3 & 4, 2011

主日捐獻 Sunday Collection	\$2,797.50
還款基金 Loan Repayment Fund	\$2,209.00
特別捐獻 Special Offering	\$ 80.00
其他捐獻 Other Offering	\$ 701.46
彩色玻璃 Stain Glass	\$1,000.00

## 堂區通告

愛民頓教區轄下所有教區神父定於逢星期一為休假日，因此本堂神父 Fr. Ayo 亦會逢星期一休一天。

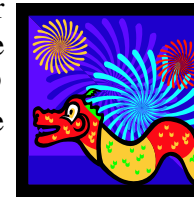
另外，教友參與彌撒聖祭時，請勿攜帶咖啡杯或咖啡等飲品進入聖堂，多謝各位合作！

## Chinese New Year Carnival 2012 Notice Board

Eye-catching posters for Chinese New Year Carnival 2012 are ready for pick up at the information desk. They are available in 2 sizes. Please help promote the event by posting at your work place and favourite restaurants. Please also help distribute “Search for the Dragon” game cards to your friends and relatives. Enter completed game cards at the Carnival for a chance to win fabulous prizes.

Craving for Special Chinese New Year Delicacies? Pre-order yours after each mass this weekend and next. Pick up dates are January 14 & 15, 2012 after each mass. For further information, please contact Agnes Yip at 780.907.3368.

This weekend is your last chance to purchase CNYC Cash Coupons. They come in booklets of ten \$1 coupons and are on sale for \$9 each. They make perfect Christmas gifts. For further information, please contact Peter Leung @ 780.999.8253, or Stephanie Yeung @ 780.710.3939.



## New Year's Eve

New Year's Eve Dinner Party at Cha-for-Tea Palace Restaurant on 31<sup>st</sup> December at 6:00pm Saturday. Dinner tickets are now available at the Information Desk after the three Masses. Ticket price are \$35 each for adult table and \$20 each for children table.

## To celebrate Christmas with seniors in community

The Choir & the Visitation Group of our parish will celebrate Christmas with the seniors in Ming Ai Unit of Edmonton General Hospital, Chinatown Care Centre & Chinese Seniors Lodge by singing Christmas Carol & giving gift packs to the seniors at 4pm – 6pm on Dec.17, Sat. Parishioners are welcome to join the activity. Please contact Joseph Ng 780-430-9107



## Stewardship Bulletin Reflections December 11, 2011 – 3<sup>rd</sup> Sunday of Advent

Jesus knows how the plan of salvation is to be worked out in our own individual lives. Allowing the Lord to look at us, to love us as we truly are, leads us to surrender to his plan, and to abandon our own. We are attentive to his voice, to his call, so that we might understand how he wishes to lead us and to follow. (Nothing More Beautiful presentation Oct 27, 2011 Archbishop Smith)

### REFLECTION QUESTIONS:

**How is the plan of salvation working itself out in my own life?**

**How am I developing the trusting relationship with God necessary to abandon my own ideas and desires in favor of His?**

### Parish Notice

Mondays are day-off for the priests in the Archdiocese of Edmonton. Consequently, Fr. Ayodele Ayeni, C.S.Sp. will not be in the office on Monday.

Those who come to Mass with coffee mugs are encouraged to stop.